



Tenxitomal tajtol

Enunciados declarativos



¿Sabías qué?...

Los nahuas del sur cuando escuchan aullar un perro, lo consideran como un mal presagio, ya que indica que puede ocurrir un accidente. Para evitarlo, los abuelos recomiendan no salir de la casa por dos noches seguidas, ya que es el tiempo que normalmente dura ese presagio.

Tenxitomal tajtol

Enunciados declarativos

Los enunciados declarativos son aquellos que expresan ideas que pueden ser verdaderos o falsos. Al mismo tiempo, éstos enunciados pueden ser clasificados en afirmativos como negativos.

Enunciados declarativos afirmativos

Los enunciados declarativos afirman lo que expresan.

Ejemplos:

náhuatl	español
nikit <u>at</u> o noy <u>e'</u> yalwa	ayer visité a mi mamá
nikuajkuawito yowalt <u>i'</u>	fui a leñar muy temprano
nipax <u>a</u> lowa iwan nokniwan	paseo con mis hermanos
kipal <u>e</u> wijkej notaj milpan	ayudaron a mi papá en la milpa
kit <u>o</u> kkej pokoyo ajay <u>o'</u>	sembraron frijol bayo
kitamanij nomax	remendó mi pantalón
nikochi tayówaya	me duermo muy tarde
nimokowili se kuachti yalwa	ayer me compré una camisa
yajkij kan monamiktia José	fueron a la boda de José
nikmakas itomin Esteban	le daré su pago a Esteban
kikowas ompa takual	comprará ahí la comida
pelo' kikua' se taxkal	el perro se comió una tortilla
nimokuepa'ya kan ninemia	ya regresé de donde andaba

náhuatl	español
yalwa niktékito' ayoj	ayer fui a cortar calabaza
nimotékaya kuá' nenotskej	iba a acostarme cuando me llamaron
totomej kikuaj xokó'tsapo'	los pájaros se comen la guanábana
nimaltij pan weya'	me bañe en el río
takujkto kayo'	está cantando el gallo
nimayana' tayowakan	por la noche tuve hambre
nitakuajneki	quiero comer
tajkoaltepe' ono kaltiankis	el mercado está en el centro
nimitskajtewiliti mopiyo	dejaré el pollo en tu casa
nikowas naka' iga noyey	compraré la carne para mi mamá
nikowas chakalin mosta	mañana compraré camarones
nitekিপানোজো' iwan Elizabeth	estoy trabajando con Elizabeth
nimichmatoya iwan notaj	andaba pescando con mi papá
nikijkuilojto' xochitajtol	estoy escribiendo un poema
keman nimokuepas pan noaltepe'	algún día regresaré a mi pueblo
nimitskajtewilij tomin iga xitakowati	te dejaré el dinero para que compres algo

¿Sabías qué?...

Hace años los campesinos nahuas practicaban el tapalewil que quiere decir 'ayuda mutua'. El tapalewil consistía en una organización social y económica en la que cualquier persona perteneciente a la comunidad realizaba trabajos comunitarios como en el libramiento o chapeo de caminos, la construcción de templos o cualquier otro trabajo que beneficiara a la comunidad.

¿Sabías qué?...

El tapalewil en otros lugares se le conoce como mano vuelta. Siendo una forma de organización y cooperación mutua muy importante entre los habitantes de la región para la preparación de las tierras de cultivo, la siembra y la recolección de cosechas, sin tener que pagar un salario a las personas que ayudan pero con el compromiso moral de devolver esta ayuda a la comunidad y a las personas que ayudaron para esas tareas.

náhuatl

español

nimitsixtawako iga
titekিপanoj

vine a pagarte por tu
trabajo

nikuaj nakatasajos e'
poxxan istayoj

comí tasajo (carne) pero
está salada

noyē' kikowa' se ichkayolkā'

mi mamá compró un
borrego

nemachtijkej nawattajtol

me dieron clases de
náhuatl

nikokolisyoj

estoy enfermo

nikojmaka nopiltsin

encamino a mi hijo

nitayolnamaka

vendo maíz

nikixpowa se ámoch

leo un libro

nimotalowa kan mawilitilo

corro en el campo

niktsotsona wewē'

toco un tambor

nitachpana kalijti'

barro la casa

nichokas kuā' tinekajtewas

lloraré en tu ausencia

tikmajmawilij inon nojma'

le tuviste miedo al
fantasma

niyolpaki iga tikuajli yej
nimitstajtanili

me siento contento porque
trajiste lo que te pedí

Enunciados declarativos negativos

Los enunciados declarativos negativos son aquellos que expresan la ausencia o falta de algo. En el náhuatl del sur, los enunciados de esta naturaleza se construyen agregando la palabra **amo** 'no' al inicio del mismo. Ejemplos:

náhuatl	español
amo xineajajwa	no me regañes
amo xinetachilijtokan	no me estén mirando
amo xikisakan iga aya' tayekan	no salgan ahora por el mal tiempo
amo xichokato	no estés llorando
amo nimitsittas	no te veré
amo xinecha'	no me esperes
amo ximoyolmikti	no te preocupes
amo kipayanilijkej nextamail	no le molieron el maíz



Para mejorar la pronunciación de la lengua náhuatl del sur, te invitamos a consultar tu disco de audios.

¿Sabías qué?...

El tapalewil está desapareciendo y perdiendo vigencia dentro de las comunidades nahuas del sur. Esto debido a diferentes factores que obedecen a las nuevas formas de organización política, social y cultural de las ciudades y que poco a poco han ido incorporándose entre las comunidades. Lo que ha originado dejar de trabajar en y para la comunidad.

¿Sabías qué?...

Tatahuicapan se localiza al suroeste de la región de los Tuxtlas del Estado de Veracruz, a una altitud de 300 metros sobre el nivel del mar, situado al pie del cerro San Martín.

El mapa más antiguo donde se registra Tatahuicapan data de los años 1580 a 1600 D.C., sus colindantes son al Norte con el Golfo de México, al Sur con Chinameca, al este con Pajapan y al Oeste con Mecapan y Soteapan.



Para esta actividad el facilitador formará dos equipos. A cada equipo, le entregará hojas y marcadores de colores. El facilitador, asignará cual de los equipos será el encargado de escribir en náhuatl, ocho frases de enunciados declarativos afirmativos y ocho enunciados declarativos negativos, mientras que el otro equipo hará exactamente lo mismo solo que en español. Una vez escritos los enunciados, cada equipo pegará sus respectivos enunciados en la pared más próxima y en desorden y a modo de que lo escrito no se vea.

Después, un participante de cada equipo tomará un papel con el enunciado y buscará en la otra pared su equivalente en la lengua que corresponda. Por cada turno se tendrán tres oportunidades para levantar los enunciados, por lo que los equipos deberán de estar atentos para que ninguno voltee más veces y con ello lleve más ventaja. Cabe señalar que los equipos en todo momento podrán apoyar desde su lugar al compañero que esté buscando el equivalente. Si el participante considera que la pareja de enunciados que ha formado son correctos, los llevará a su respectivo equipo. En el supuesto de que en ninguna de las oportunidades haya sacado el enunciado equivalente, pasará a tomar su lugar y será el turno de otro participante. Esta actividad se realizará hasta formar los enunciados.

Al término de la actividad, el facilitador hará un conteo de los enunciados que se hayan formado y del acierto de los mismos y con ello realizará las observaciones y aclaración de dudas en caso de que existieran.